

List of Key Words for Interpreters Working with Torture Survivors

English	Russian Translation
Political Asylum	Политическое убежище
Torture	Пытка, пытаться; муки, мучить
“Under color of Law”	Под видом соблюдения закона
Detained	Задерживать, удерживать
Held against your will	Удерживание против чьей- то воли
Psychological affidavit	Письменное показание психолога данное под присягой
Affiliation	Присоединение; принятие в члены
Trauma	Травма
Militia/tribal group	Непрофессиональная армия/племенная группа
Persecution	Преследование, гонение, травля
Harassment	Травля; изматывание
To bribe	Подкупать, давать взятку
Rape/to be raped/sexual assault	Изнасилование/подвергнуться изнасилованию/сексуальное насилие
Electrocution	Казнь или пытка электричеством
Starvation	Голод, голодание, пытка голодом
Falanga	Специальная пытка для ног
Nightmare	Кошмар, страшный сон
Depression	Депрессия
Flashbacks	Воспоминания
Delusions	Заблуждение, иллюзия, ложное представление
Hallucinations	Галлюцинации
Dissociate	Отделять, отделяться, разобщать
Relaxation	Частичное или полное освобождение от наказания, восстановление
Avoidance	Избежание, уклонение
Coping skills	Навыки управления собой; методы, которые человек применяет для того, чтобы плохие воспоминания на него не влияли
Post Traumatic Stress Disorder	Посттравматическое стрессовое расстройство
Severe physical or emotional pain	Сильная физическая или эмоциональная боль
Intent	Намерение, цель
Systematic	Систематический, систематичный
Counseling	Консультация; давать совет
Case Management	Управление делом
Wellness	Хорошее здоровье (особенно как результат здорового образа жизни)
Acupuncture	Иглотерапия, иглоукалывание